



MAMMUT

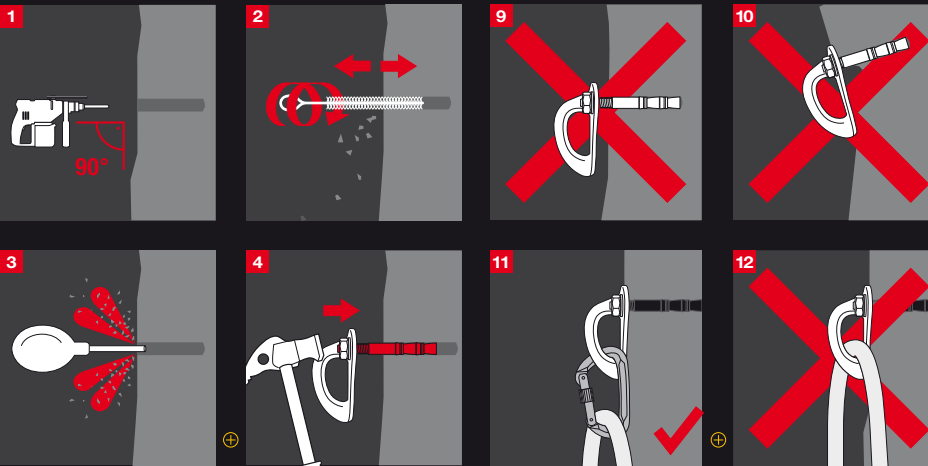
ANCHOR BOLTHANGER BOLTHANGER GYM

Headoffice
Mammut Sports Group AG
Birren 5, CH-5703 Seon

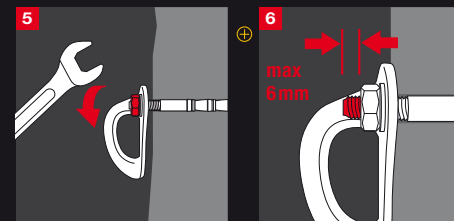
EN 959

Europe
Mammut Sports Group GmbH
Anschützstrasse 5
DE-87700 Memmingen

www.mammut.ch



SWISS DESIGN



	20 kN	25 kN
BOLTHANGER GYM ø 12 mm, Stainless Steel	20 kN	25 kN
BOLTHANGER ø 10 mm, Stainless Steel	20 kN	25 kN
ANCHOR ø 10 mm, Stainless Steel	25 kN	30 kN

DE ANCHOR / BOLTHANGER / BOLTHANGER GYM

Folgende Richtlinien sind sorgfältig durchzulesen und strikt zu beachten. Dieses speziell zum Bergsteigen und Klettern hergestellte Produkt entbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

WARNUNG

Jede Person, die Mammut Material jeglicher Art benutzt, ist persönlich verantwortlich für das Erlernen der richtigen Anwendung und Technik. Jeder Benutzer übernimmt sämtliche Risiken und akzeptiert voll und ganz die gesamte Verantwortung für alle Schäden und Verletzungen jeglicher Art, welche während der Benutzung von Mammut-Artikeln resultieren. Hersteller und Fachhandel lehnen jede Haftung im Falle von Missbrauch und unsachgemäßen Einsatz und/oder Handhabung ab. Diese Richtlinien sind hilfreich für die richtige Anwendung dieses Produktes. Da jedoch nicht alle Falschwendungen und Fehlermöglichkeiten aufgeführt werden können, ersetzen Sie niemals eigenes Wissen, Schulung, Erfahrung und Eigenverantwortung.

LAGERUNG UND TRANSPORT Optimale Lagerbedingungen sind: Trocken, im Dunkeln, kühl und ausserhalb von Transportbehältnissen.

REINIGUNG Halten Sie das Produkt frei von Schmutz und Staub, um Seilbeschädigungen zu vermeiden.

EINWIRKUNG VON CHEMIKALIEN UND UMWELTEINFLÜSSEN Der Kontakt mit Säuren, Lösungsmitteln und anderen reaktiven Stoffen oder Hitzequellen ist unbedingt zu vermeiden. Achtung: Aggressive Chemikalien (u.a. Farbe, Lösungsmittel, gummierte und selbstklebende Etiketten) und starke Hitze können die Eigenschaften des Produktes ohne äussere Anzeichen verschlechtern. Nach derartigen Kontakt ist das Produkt sofort zu ersetzen.

ZUBERHÖR Nur mit anderen, für Klettern und Bergsteigen genormten Produkten verwenden und die individuellen Richtlinien beachten.

LEBENSDAUER UND AUSSONDERUNG Die Lebensdauer dieses Produktes ist abhängig von vielen Faktoren wie Gebrauchshäufigkeit, Einsatzgebiet, etc. Grundsätzlich muss das Produkt sofort ersetzt werden:

- nach Kontakt mit aggressiven Chemikalien
- bei Korrosion
- bei übermässiger Abnutzung

Nach einem weiten Sturz oder einer starken Belastung auf den Bolthanger ist eine visuelle Kontrolle erforderlich. Es dürfen keine Risse oder Verformungen sichtbar sein, auch darf sich der Bolthanger GYM/Bolthanger/Anchor weder drehen noch bewegen. Bestehen Zweifel bezüglich der Festigkeit der Produkte oder Teilen davon, dürfen diese nicht mehr benutzt werden und sind zu ersetzen. Zusätzlich zur Kontrolle vor jedem Gebrauch, sollte alle 12 Monate eine Kontrolle durch eine sachkundige Person durchgeführt werden.

ACHTUNG: neueste Erkenntnisse haben gezeigt, dass selbst rostfreie Bolthanger und Anchor in mehren Gebieten besonders stark durch Korrosion gefährdet sind und dadurch mitunter grosse Minderungen der Bruchfestigkeit auftreten können. Aus diesem Grund ist eine ständige Kontrolle von Bolthanger und Anchor in Meeresnähe unverzichtbar. Auch ohne sichtbare Schäden sollten Bolthanger und Anchor in mehren Gebieten regelmässig ersetzt werden.

GEBRAUCH Damit Bolthanger GYM, Bolthanger und Anchor ein Maximum an Sicherheit bieten, ist es wichtig, folgenden Regeln strikt zu beachten. Da ein Bolthanger seine maximale Bruchfestigkeit nur bei Zug in Längsrichtung erreicht, ist es wichtig, dass er so montiert wird, dass

er vorzugsweise in Längsrichtung belastet wird (vgl. Abb. A). Jede andere Zugrichtung vermindert die maximale Bruchfestigkeit.

Vor der Installation muss brüchiger Fels oder Verputz entfernt werden. Um den Bolthanger GYM, Bolthanger und den Anchor später optimal befestigen zu können, muss das Loch für den Anchor in einem Winkel von 90° zur Fels-/Wandoberfläche gebohrt werden (vgl. Abb. 1). Nach dem Bohren, wird das Loch gesäubert (vgl. Abb. 2/3), der Anchor eingeschlagen (vgl. Abb. 4) und der Bolthanger mit 30N/m festgeschraubt (vgl. Abb. 5/6) Der Bolthanger darf nur so montiert werden, dass die gesamte Grundfläche des Bolthangers mit dem Fels/der Wand in Kontakt steht (vgl. Abb. 7-10).

Benutzen Sie zum Ablassen immer eine Umlenkung, niemals nur am Bolthanger ablassen (vgl. Abb. 11/12). Diese Produkte sind für einen Temperaturbereich von -40° C bis +50° C geeignet. Nicht geeignet zur Verwendung in Meeresnähe.

GEEIGNETER FELS: Granit = JA / Kalk = JA / Weicher Kalk = NEIN

EN ANCHOR / BOLTHANGER / BOLTHANGER GYM

The following guidelines are to be read through carefully and strictly observed. This product has been manufactured specially for mountaineering and climbing; it does not discharge users from their personal responsibility.

WARNING Any user of Mammut equipment of any kind is personally responsible for learning its correct application and technique. The user assumes all risks, and unconditionally accepts full responsibility for any damage and/or injuries that may result while using Mammut equipment. The manufacturers and specialist retailers deny any liability in the event of misuse and improper use and/or handling. The present guidelines are a helpful aid on the correct use of this product. However, as it is not possible to list all instances of incorrect application and error possibilities, the guidelines can never replace the user's own knowledge, training, experience and personal responsibility.

STORAGE AND TRANSPORT Optimum storage conditions: Store in a dry, dark, cool place, and not inside the shipping containers.

CLEANING Protect the product from dirt and dust to avoid any damage to the rope.

REACTION TO CHEMICALS Avoid all contact with corrosive substances or heat sources. Warning: Aggressive chemicals

and strong heat can severely reduce the product's breaking strength, without visible outer signs. Replace the product immediately if it has been in contact with such chemicals or heat.

ACCESSORIES Use only with other products which meet the certified standards for mountaineering and climbing. Observe applicable guidelines. For optimal results of the SMART ALPINE, the use of the Mammut Element SMART HMS or a similar symmetrical HMS carabiner is recommended.

SERVICE LIFE AND DISCARDING PRODUCTS The product's service life depends on many factors such as how often it is used, where it is used, etc. In principle the product is to be replaced immediately:

- if it is heavily and irreversibly soiled (e.g. with grease, bitumen, oil, etc.)
- in the event of corrosion
- in the event of excessive wear.

After falling for any distance or after any heavy load on the bolthanger, a visual check must be carried out. There must be no sign of cracks or distortions. The GYM/bolthanger/Anchor bolthanger must also not rotate or move. In the event of any doubt about the strength of the products or any of their components, stop using them immediately and replace them. In addition to checking before each usage, a check should be carried out by an expert every 12 months.

WARNING The latest findings have shown that even anti-rust bolthangers and anchors, when used in areas near the sea, are at particularly high risk of corrosion, with one of the possible effects being a large reduction in breaking strength. For this reason, bolthangers and anchors used near the sea must be constantly checked. Even if there are no signs of visible damage, bolthangers and anchors used in areas near the sea must be replaced regularly.

USE To ensure that the Bolt Hanger GYM/Bolt Hanger/Anchor offers the best possible safety, the following rules must be strictly followed. The tensile strength of the Bolt Hanger GYM/Bolt Hanger/Anchor is at its greatest when pulled along the length of the anchor. It must therefore be mounted in such a way as to ensure that pulling loads travel along its length (fig. A). Any other direction of pull decreases the maximum tensile strength.

Prior to installation, remove friable rock or render/plaster. To ensure optimum anchoring of the Bolt Hanger GYM/Bolt Hanger/Anchor, the anchor hole must be bored at right angles (90°) to the rock face or climbing wall (fig. 1). Clean the hole after

drilling (figs. 2/3), hammer in the anchor (fig. 4) and screw the Bolt Hanger into the Anchor applying a torque of 30 Nm (figs. 5/6). The entire rear surface of the Bolt Hanger must be in contact with the rock or wall (figs. 7-10).

Always use the Bolt Hanger GYM/Bolt Hanger/Anchor in combination with an appropriate carabiner: never pass the rope through the Bolt Hanger itself (figs. 11/12). These products are suitable for a temperature range of -40°C to +50°C. Not suitable for use near the sea.

SUITABLE SUBSTRATE: Granite = YES / Limestone = YES / Soft chalk = NO

FR ANCHOR / BOLTHANGER / BOLTHANGER GYM

Les instructions générales qui suivent sont à lire attentivement et à suivre scrupuleusement. Cet article fabriqué spécialement pour l'escalade et l'alpinisme ne libère pas l'utilisateur de sa responsabilité personnelle.

AVERTISSEMENT

Toute personne qui utilise le matériel Mammut est personnellement responsable d'en apprendre la technique et l'usage approprié. Chaque utilisateur endosse tous les risques et accepte pleinement la responsabilité de ses actes pour les dommages et accidents quels qu'ils soient qui peuvent résulter lors de l'emploi d'articles Mammut. Le fabricant et le magasin spécialisé déclinent toute responsabilité en cas d'abus et d'utilisation ou d'emploi inapproprié de ses produits. Ces instructions générales sont faites pour vous aider à utiliser correctement cet article. Même si elles ne présentent pas de détérioration visible, il convient de remplacer régulièrement les plaquettes et chevilles à expansion dans ces régions.

STOCKAGE ET TRANSPORT Les conditions d'entreposage idéales sont: au sec, au sombre, au frais et en dehors de leur sac de transport.

ENTRETIEN Conservez votre matériel en bon état, maintenez-le loin de la poussière et des nuisances.

EFFET DES PRODUITS CHIMIQUES ET IMPACTS SUR L'ENVIRONNEMENT Eviter absolument le contact avec des substances corrosives ou des sources de chaleur. Attention: Les produits chimiques agressifs et les fortes températures peuvent provoquer des fissures qui ne se voient pas nécessairement à l'œil nu et diminuer ainsi la solidité de l'article. Dans ce cas et par mesure de sécurité, le remplacer.

ACCESSOIRES N'utiliser que des accessoires normalisés prévus pour l'escalade et l'alpinisme et suivre strictement leur mode d'emploi.

DURÉE DE VIE ET ÉLIMINATION DU MATÉRIEL La durée de vie du matériel ne peut pas être définie à l'avance, du fait qu'elle dépend de plusieurs facteurs, comme de la fréquence de l'usage, de l'entretien, des conditions climatiques etc. En principe le produit doit être remplacé immédiatement:

- après un contact avec un acide ou des produits chimiques
- en cas de corrosion
- en cas de traces d'usure visibles sur le métal.

Après une chute d'une grande hauteur ou l'application d'une forte charge sur la plaquette, un contrôle visuel s'impose. Aucune fissure ou déformation ne doit être visible. La plaquette Bolthanger GYM/Bolthanger/Anchor ne doit pas tourner ou bouger. En cas de doutes sur la solidité des produits ou de parties de ceux-ci, les produits en question ne doivent plus être utilisés, mais doivent être remplacés. Outre le contrôle avant chaque utilisation, un contrôle doit être effectué une fois par an par un spécialiste.

ATTENTION selon de récentes découvertes, il est apparu que même les plaquettes et les chevilles à expansion en acier inoxydable sont soumises à de forts risques de corrosion et donc de diminution de leur résistance à la rupture dans les régions maritimes. C'est pourquoi il est nécessaire de contrôler systématiquement les plaquettes et chevilles à expansion à proximité de la mer. Même si elles ne présentent pas de détérioration visible, il convient de remplacer régulièrement les plaquettes et chevilles à expansion dans ces régions.

UTILISATION Les règles suivantes doivent être strictement respectées afin que le cœur et le goujon offrent une sécurité maximum. Etant donné qu'un cœur atteint sa résistance à la rupture maximale uniquement en cas de traction longitudinale, il est important de le monter de sorte que la charge soit appliquée de préférence dans le sens longitudinal (voir la fig. A). Toute autre direction de traction réduit la résistance à la rupture maximale.

Avant l'installation, il faut enlever la roche ou le crépi friable. Pour permettre une fixation ultérieure optimale du cœur et du goujon, il faut percer le trou de goujon selon un angle de 90° par rapport à la surface de la roche/du mur (voir la fig. 1). Après le perçage, nettoyez le trou (voir fig. 2/3), enfoncez le goujon au marteau (voir fig. 4) et serrez le cœur à 30N/m (voir

fig. 5/6). Le cœur doit toujours être monté de sorte que la totalité de sa surface de base soit en contact avec la roche/le mur (voir fig. 7-10).

Toujours utiliser le cœur en combinaison avec un renvoi approprié, ne jamais passer la corde directement dans le cœur (voir fig. 11/12). Ces produits conviennent à une plage de températures de -40° C à +50° C. Ne convient pas à une utilisation à proximité de la mer.

ROCHE APPROPRIÉE: Granit = oui / Calcaire = oui / Calcaire tendre = non

IT ANCHOR / BOLTHANGER / BOLTHANGER GYM

Le seguenti indicazioni sono da leggere accuratamente e da osservare nel modo più rigoroso. Il prodotto illustrato di seguito è stato sviluppato specificatamente per l'alpinismo e per l'arrampicata e non esonera dai rischi ai quali ci si espone personalmente.

ATTENZIONE

Ogni persona che utilizza materiali Mammut di qualunque genere è personalmente responsabile per l'apprendimento del corretto impiego tecnico. Ogni utilizzatore si assume in pieno i rischi a cui è esposto ed accetta in toto la responsabilità per ogni danneggiamento e/o qualsiasi lesione e ferimento possano risultare durante l'utilizzo degli articoli Mammut. Il produttore ed il commerciante respingono ogni addebito nel caso di abuso, negligenza, uso inappropriato e/o manipolazione. Le seguenti direttive sono di aiuto per il corretto utilizzo di questo prodotto. Poiché non possono essere elencate con rigore ed assoluta completezza ogni eventualità di errore e di impiego non corretto, queste informazioni non sostituiscono l'esperienza, la preparazione, l'addestramento ed il buon senso dell'utilizzatore.

CUSTODIA E TRASPORTO Le migliori condizioni per preservare il materiale sono: un luogo asciutto, buio, al fresco e fuori dal sacco di trasporto.

PULITURA Prestare attenzione allo sporco ed alla polvere che potrebbero rovinare il prodotto.

INFLUENZA DEI PRODOTTI CHIMICI E INFLUSSI DELL'AMBIENTE Il contatto con sostanze corrosive o con fonti dirette di calore è da evitare nel modo più assoluto. Attenzione: Sostanze chimiche aggressive e il caldo eccessivo possono ridurre considerevolmente la soglia di rottura del prodotto senza apparenti segni visivi. Conseguentemente al contatto con tali sostanze il prodotto va sostituito immediatamente.

ACCESSORI Impiegare esclusivamente accessori per l'alpinismo e l'arrampicata sportiva corrispondenti alla normativa di legge ed attenersi alle direttive di singoli prodotti.

CONTROLLO E MANUTENZIONE Non è possibile determinare preventivamente la durata massima del prodotto, in quanto è sottoposta a molteplici fattori quali frequenza d'uso, trattamento, agenti atmosferici. La sostituzione si rende necessaria immediatamente nei seguenti casi:

- a seguito del contatto con sostanze chimiche
- in caso di corrosione
- in caso di usura (uso eccessivo)

Dopo una caduta, anche se breve, o una forte sollecitazione, sottoporre la piastrina a un controllo visivo. Assicurarsi che non vi siano incurvate né deformazioni visibili. Inoltre la piastrina e l'ancoraggio non devono potersi muovere o ruotare. In caso di dubbi in merito alla solidità dei prodotti o dei loro componenti, smettere immediatamente di utilizzarli, quindi sostituirli. Controllare i prodotti prima di ogni utilizzo e ogni 12 mesi farli ispezionare da un esperto.

ATTENZIONE gli ultimi risultati hanno dimostrato che perfino le piastrine e gli ancoraggi antringuine, se utilizzati in aree vicine al mare, sono ad alto rischio di corrosione, con la possibile conseguenza di una forte riduzione della soglia di rottura. Per questa ragione, le piastrine e gli ancoraggi utilizzati in ambiente marino devono essere costantemente controllati. Anche in assenza di segni visibili di danneggiamento, le piastrine e gli ancoraggi utilizzati nelle aree vicine al mare devono essere sostituiti regolarmente.

UTILIZZO Perché la piastrina e ancoraggio offrano la massima sicurezza è importante attenersi scrupolosamente alle regole seguenti. Dato che una piastrina garantisce la massima resistenza alla rottura soltanto in caso di trazione in direzione longitudinale, è importante che venga montata in modo che sia sollecitata principalmente in tale direzione (fig. A). Se la trazione avviene in un'altra direzione, la resistenza massima alla rottura diminuisce.

Prima del montaggio bisogna togliere l'eventuale roccia o intonaco friabile. Per poter poi fissare in modo ottimale la piastrina e l'ancoraggio, il foro dell'ancoraggio deve essere trapanato perpendicolarmente (90°) alla roccia/parete (v. fig. 1). Dopo avere praticato il foro, bisogna pulirlo (v. fig. 2/3), inserire a percussione il chiper (v. fig. 4) e avvitare la piastrina con 30 N/m (v. fig. 5/6). La piastrina può essere montata esclusivamente in modo che la sua base poggi completamente contro la roccia/parete (v. fig. 7-10).

